



Eleonora Agüero

Traductora Pública de inglés- español.
Facultad de Lenguas, Universidad Nacional de Córdoba.

Servicios de traducción, edición, revisión, redacción, interpretación. Documentos legales.

eleonora.aguero@gmail.com

eleonora@espitrans.com

www.espitrans.com

Skype: eleonora.aguero1

Teléfono fijo: 54 0351 4240979 Teléfono celular: 54 0351-152149748

Av. Colón 1160 6to A. Córdoba, Argentina.

Miembro activo de Proz.com, la comunidad más grande de traductores.

Miembro del Colegio de Traductores de la Provincia de Córdoba.

Áreas de especialización

Traducción jurídica, traducción comercial, traducción técnica, marketing y comercio exterior, tecnología de la información y telecomunicaciones, medicina y cuidado de la salud, turismo, periodismo.

Experiencia

2014: traductora freelance de documentos financieros, contratos, acuerdos comerciales, comercio exterior y aduana. Traducciones de textos de medicina, cuidados de la salud, marketing, traducción técnica, turismo y periodismo para clientes finales a través de www.espitrans.com.

Noviembre 2014: interpretación y transcripción: Sports&Fitness Conferences, Brad Shonfeld: “Repetition Tempo and Muscle Hypertrophy: A Scientific Approach”; Bret Contreras: “A Scientific Basis for Lower Body Hypertrophy Training.”

Agosto 2014: intérprete en el encuentro: “Medicina reproductiva y subrogación”, en Miami, Florida, USA.

2014: traducción de la ponencia “Mecanismos Electrónicos de Emisión del Sufragio en la Jurisprudencia Argentina” para el Dr. José M. Pérez Corti, Córdoba, Argentina.

2013: traductora freelance para Telecom Argentina, para el departamento de ventas de grandes clientes. Traducción de sitio web y documentos relacionados con la telefonía. Córdoba, Argentina.

2013: traductora freelance para Global Voices, comunidad internacional de traductores voluntarios.

2013: traductora freelance para Cintelec, Ingeniería Electrónica, empresa basada en el desarrollo de la tecnología. Córdoba, Argentina.

2012: traductora freelance para SOL, líneas aéreas. Traducción de documentos relacionados con la aeronáutica. Rosario, Argentina.

Otros conocimientos

Microsoft Office 2013, Windows 8.1

Portugués nivel intermedio

Licencia de conducir, Disponibilidad para radicarse en otro lugar

Herramientas de traducción asistida por computadoras

SDL Trados 2007; SDL Trados 2009; Trados Studio 2011;

Prompt; Omega T; MemoQ4; Wordfast; Poedit; Webcatt.

Cursos de capacitación

Participó del curso “Traducción de Textos Científicos y Técnicos” dictado por la Facultad de Lenguas en 2004.

Obtuvo el Certificado de Inglés orientado a “Customer Service Representative” en 2007.

Asistió al curso “Jornada de Actualización sobre la Lengua Española” dictado por Ana Maria Zorrilla en 2011.

Participó del curso “Traducción de Protocolos de Ensayos Clínicos” dictado por el traductor médico Pablo Mugerza Pecker 2012.

Asistió al curso “Jornada sobre traducción literaria” FILiC, Secretaria de Extensión, Facultad de Lenguas y el Instituto Italiano de Cultura, 2012.

Referencias

-Luis Federico Rivarola. Ingeniero en Telecomunicaciones. Telecom Argentina

Teléfono de contacto: 54 351 5587778

Email: lfrivarola@ta.telecom.com.ar

Córdoba, Argentina

-Pablo Andrés Sonna. Ingeniero Electrónico. Cintelec

Email: pablo.sonna@cintelec.com.ar

Córdoba, Argentina

-Pedro Fabián Solís. Ingeniero Mecánico-aeronáutico. Sol Líneas Aéreas

Teléfono de contacto: 54 341 5894521

Email: psolis@sol.com.ar

Rosario, Santa Fe, Argentina.